

## COURSE DESCRIPTION

<b>University:</b> <i>University of Presov</i>	
<b>Faculty:</b> <i>Faculty of Arts</i>	
<b>Code:</b> <i>1IUKR/PPOT2/22</i>	<b>Course title:</b> <i>Translation of non-literary text 2 (P)</i> <i>- profile course</i>
<b>Type, extent, and method of educational activity:</b> <i>2 hours of seminars per week, total per semester:</i> <i>0/26S Combined method.</i>	
<b>Number of credits:</b> <i>3</i>	
<b>Recommended semester:</b> <i>2nd</i>	
<b>Study grade:</b> <i>2nd level (Mgr. - master's degree)</i>	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Conditions for passing the course:</b> <i>The course is completed by a final exam.</i> <i>At the end of the semester, there will be a written test consisting of texts from the covered thematic areas intended for translation into and from the Ukrainian language. The student can get a maximum of 70 points. Active preparation for the seminar, active participation (allowed max. 2 absences), and active work in seminars will be required. Seminar work will be evaluated by 30 points (for completing the required tasks). In total, the student can get 100 points. An A grade requires at least 90 points, a B grade requires at least 80 points, a C grade requires at least 70 points, a D grade requires at least 60 points and an E grade requires at least 50 points. Credits will not be granted to a student who scores less than 50 points in total.</i>	
<b>Learning outcomes:</b> <b>Knowledge:</b> <i>The student knows the common vocabulary from the defined thematic areas, the student knows the basic translation procedures (techniques, methods), the student also knows some terms and terminological connections from the given areas.</i> <b>Skills:</b> <i>The student has basic translation skills in translating texts of defined thematic areas, masters vocabulary and terminology in these areas, can create their own glossaries, respects the specifics of technical texts in translation.</i> <b>Competences:</b> <i>The student is able to create an adequate equivalent of the original text in a second language in a defined thematic area preserving the formal, semantic, and stylistic features. He/she applies correct translation techniques.</i>	
<b>Course content:</b> <i>Translation of texts (technical and popular-science) from the field:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Banking</i></li> <li>• <i>Agreements</i></li> <li>• <i>Services and tourism.</i></li> <li>• <i>Economics</i></li> </ul>	
<b>Recommended literature:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>KREDÁTUSOVÁ, J.: Odborný preklad v praxi: učebnica s cvičeniami pre ukrajínistov. Prešov: FF PU, 2012.</i></li> <li>2. <i>SOLODKYJ, M.: Biržovyj rynek. Kyjiv 2001.</i></li> <li>3. <i>BOSJURENKO, O.: Bankivski operaciji. Navčal'nyj posibnyk. Kyjiv: Znaňna-Pres. 2006.</i></li> <li>4. <i>PASIČNYK, J.: Bjudžetna systema na Ukrajinі. Kyjiv: Znaňna-Pres. 2004.</i></li> <li>5. <i>ŠELUĐKO, V.: Finansovyj rynek. Pidručnyk. Kyjiv: Kondor. 2004.</i></li> </ol>	

6. *SLOVNYK OBLIKOVO-EKONOMIČNYCH TERMINIV. RED F.F. Butynecj, M. Dobija, T. B. Trifonov. Žytomyr: ŽDTU 2004.*
7. *Ukrajinská tlač a odborné časopisy (aj internetovské).*
8. *Encyklopédie daných oblastí - slovenské a ukrajinské. Výkladové slovníky. Prekladové slovníky. Terminologické slovníky.*

**Language which is necessary to complete the course:** *Ukrainian and Slovak languages*

**Notes:**

**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 13

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
23%	46%	15%	0%	15%	0%

**Lecturers:** *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*

**Date of last change:** 20.1.2022

**Approved by:** *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*